

UNIVERSITY OF MUMBAI

DEPARTMENT OF GERMAN

M.A. IN GERMAN STUDIES (Regular)

REVISED SYLLABUS OF M.A. PROGRAMME IN GERMAN STUDIES (Regular)

CREDIT BASED SEMESTER AND GRADING SYSTEM
UNIVERSITY OF MUMBAI

TO BE INTRODUCED FROM THE ACADEMIC YEAR 2016– 2017 onwards

FOR SEMESTER I & II

AND

FROM THE ACADEMIC YEAR 2017– 2018 onwards

FOR SEMESTER III & IV

DEPARTMENT OF GERMAN

Syllabus in brief: M.A. in German Studies Part I

SEMESTER I: CORE COURSES

Course Codes	Course Title	End Sem. Exam	Internal Assessment	Hrs per week	Credits
PAGER 101	Novel & Drama (Roman und Drama)	60	40	4	6
PAGER 102	Introduction to European Cultural History (Einführung in die Europäische Kulturgeschichte)	60	40	4	6
PAGER 103	Research Methodology (Wissenschaftliche Arbeitstechnik)	60	40	4	6
PAGER 104	Translation I : Theory of Translation (Übersetzungswissenschaft)	60	40	4	6
PAGER 105 (AUDIT / REMEDIAL)	Advanced German Skills OR Project on German Literary History (1600 - 1832)* OR Project on Translation*			4	

*Project to be supervised by department faculty with a learner's workload of 30 x 6 = 180 hours per semester.

SEMESTER II: CORE COURSES

Course Codes	Course Title	End Sem. Exam	Internal Assessment	Hrs per week	Credits
PAGER 201	German Poetry (Deutsche Lyrik)	60	40	4	6
PAGER 202	Theories of Literature (Literaturtheorien)	60	40	4	6
PAGER 203	Linguistics & Stylistics (Linguistik und Stilistik)	60	40	4	6
PAGER 204 PAGER 205	Film Studies (Filmstudien) OR Translation II: Commercial & Legal (Wirtschaftsdeutsch)	60	40	4	6
PAGER 206 (AUDIT / REMEDIAL)	Advanced German Skills OR Project on German Literary History (1832 - 1914)* OR Project on Translation*			4	

*Project to be supervised by department faculty with a learner's workload of 30 x 6 = 180 hours per semester.

M.A. in German Studies Part II
SEMESTER III: ELECTIVES

Course Codes	Course Title	End Sem. Exam	Internal Assessment	Hrs per week	Credits
PAGER 301	German Classics (Kanon deutscher Literatur)	60	40	4	6
PAGER 302	Section I: Introduction to German Philosophie (Einführung in die deutsche Philosophie) Section II: Culture Studies: Concepts and Critique (Kulturwissenschaft: Konzepte und Kritik)	60	40	4	6
PAGER 303	Didactics I (Didaktik I)	60	40	4	6
PAGER 304	Contemporary German Literature (Deutsche Gegenwartsliteratur) OR	60	40	4	6
PAGER 305	Translation III: Technical (Technische Übersetzung)				
PAGER 306	Advanced German Skills OR	60	40	4	6
	Project on German Literary History (1914-1989)* OR Project on Translation*	-	100		

*Project to be supervised by department faculty with a learner's workload of 30 x 6 = 180 hours per semester.

SEMESTER IV: OPTIONAL COURSES AND PROJECT

Course Codes	Course Title	End Sem. Exam	Internal Assessment	Hrs per week	Credits
PAGER 401 I/C	Comparative Aesthetics	60	40	4	6
PAGER 402 PAGER 403	Didactics II (Didaktik II) OR Translation IV: Textanalysis (Übersetzung: Textanalyse)	60	40	4	6
PAGER 404 (Dissertation)	Dissertation / Project / Teaching Practicals + Viva	80 (Project)	20 Viva	4	10
PAGER 405 (AUDIT / REMEDIAL)	Advanced German Skills OR Project on German Literary History (1989-till present)* OR Project on Translation*			4	

*Project to be supervised by department faculty with a learner's workload of 30 x 6 = 180 hours per semester.

Syllabus in Detail

M.A.in GERMAN STUDIES Part I

SEMESTER I: CORE COURSES

COURSE CODE: PAGER 101

COURSE TITLE: Novel & Drama (Roman und Drama)

Credits = 6

This course will introduce the students to the genre of German drama and novel. Classical dramas & modern German novels will be discussed at length in terms of form, content and historical context.

Prescribed Texts: Any **one novel and one drama** out of the following four:

1. Franz Kafka: Das Schloss. Frankfurt am Main: Fischer Taschenbuch Verlag (1976)
2. Patrick Süskind: Das Parfum. Zürich: Diogenes 1994.
3. Bertolt Brecht: Die Dreigroschenoper. 6. Aufl. Frankfurt am Main: Suhrkamp Verlag 2005.
4. Elfriede Jelinek: Was geschah, nachdem Nora ihren Mann verlassen hatte; oder Stützen der Gesellschaften. Köln: Prometh 1984.

Field Code Changed

Scheme of examination: 60 marks = End Semester Exam(2hrs)
40 marks = Internal Assessment

Pattern of the exam paper: 4 questions of 15 marks each with internal choice

COURSE CODE: PAGER 102

COURSE TITLE: Introduction to European Cultural History (Einführung in die Europäische Kulturgeschichte)

Credits = 6

An overview of the European cultural history from **the Renaissance to the Present** will be given with specific reference to social, political and art history.

Reference Books:

- Busch, Werner/ Beyrodt, Wolfgang (Hg.): Kunsttheorie und Kunstgeschichte des 19. Jhr. in Deutschland. Malerei. Texte und Dokumente. Stuttgart, Reclam, 1986.
- Fenske, Heinz u.a.: Geschichte der politischen Ideen. Von Homer bis zur Gegenwart. Frankfurt am Main, Fischer TaschenbuchVerlag, 1991.
- Fragen an die deutsche Geschichte. Ideen, Kräfte, Entscheidungen von 1800 bis zur Gegenwart. Hrsg. von Deutscher Bundestag, Bonn, 1988.
- Friedell, Egon: Kulturgeschichte der Neuzeit. Band I, II, III. München, dtv, 1987.
- Glaser, Hermann: Kleine Kulturgeschichte der Bundesrepublik Deutschland. 1945- 1989. Bonn, Bundeszentrale für politische Bildung, 1991.

- Gössmann, Wilhelm: Deutscher Kulturgeschichte im Grundriss. München, Max HueberVerlag, 1978.
 - Howarth, Eva: Du Mont's Schnellkurs. Kunstgeschichte. Köln, Du Mont, 1992.
 - Holborn, Hajo: Deutsche Geschichte in der Neuzeit. Band I, II, III. Frankfurt am Main, Fischer Taschenbuch Verlag, 1981.
 - Johannsen, Rolf (Hg.): 50 Klassiker. Gemälde. Hildesheim, GerstenbergVerlag, 2001.
 - Kammerlohr, Otto: Epochen der Kunst. Band 3,4,5. München/Wien, Oldenbourg Verlag, 1994.
 - Knaurs Kulturführer in Farbe. München, Droemersch Verlag, 1991.
 - Mann, Golo: Deutsche Geschichte des 19. Und 20. Jahrhunderts. Frankfurt am Main, Fischer Taschenbuch Verlag, 1992.
 - Nerdinger, Winfried: Perspektiven der Kunst. Von der Karolingerzeit bis zur Gegenwart.
 - Mueller, Helmut (Hg): Deutsche Geschichte in Schlaglichtern. Mannheim, Meyers Lexikonverlag. 2. aktualisierte und erw. Auflage, 1990. München/Wien, OldenbourgVerlag, 2002.
 - Vietta, Silvio: Europäische Kulturgeschichte. Eine Einführung. München, Fink, 2007.
- Additional material to be provided by the teacher.

Scheme of examination: 60 marks = End Semester Exam(2hrs)
40 marks = Internal Assessment

Pattern of the exam paper: 4 questions of 15 marks each with internal choice

COURSE CODE: PAGER 103

COURSE TITLE: Research Methodology (Wissenschaftliche Arbeitstechnik)

Credits = 6

Introduction to methods and techniques of research. Topics dealt with will include paper presentation, using quotes, writing bibliography, finding, organising and structuring secondary literature, writing protocol, narrative techniques, use of digital resources.

Reference Books:

- Fricke, Harald/Zymner, Rüdiger: Einübung in die Literaturwissenschaft. Paderborn, Schöningh, 2005.
- Moeninghoff, Burkhard/Meyer-Krentler, Eckhardt: Arbeitstechniken Literaturwissenschaft. 12. Aufl. München, Fink, 2005.
- Rueckriem/Stary/Franck: Die Technik wissenschaftlichen Arbeitens. Paderborn, Schoeningh, 1987.
- Schulte-Sasse, J./Werner, R.: Einführung in die Literaturwissenschaft. München, Fink, 2005.
- Standop, Ewald: Die Form der wissenschaftlichen Arbeit. 9. Aufl. Heidelber, Quelle und Meyer, 1981.
- Umberto, Eco: Wie man eine wissenschaftliche Abschlussarbeit schreibt. Doktorarbeit, Diplomarbeit und Magisterarbeit in den Geisteswissenschaften und Sozialwissenschaften. 12. Aufl. Heidelberg, UTB; Müller, 2007.

Additional material to be provided by the teacher.

Scheme of examination: 60 marks = End Semester Exam(2hrs)

40 marks = Internal Assessment

Pattern of the exam paper: 4 questions of 15 marks each with internal choice

COURSE CODE: PAGER 104

COURSE TITLE: Translation I: Theory of Translation (Übersetzungswissenschaft)

Credits = 6

Translation Theory

The students will be introduced to translation theories, methodology and practice of translation. Key concepts, methods and problems of translation will be dealt with. Topics include: Der Begriff "Übersetzung", Was ist Theorie?, Was ist Übersetzungstheorie?, Übersetzungstheorien – Eine Übersicht – Radegundis Stolze, Linguistische Übersetzungstheorien, Linguistic theory of translation – C.J. Catford, Übersetzen als Transferprozess – Wolfram Wilss, Äquivalenz – Äquivalenzbasierte Übersetzungstheorien, Eugene Nida, Werner Koller, Der funktionale Ansatz, Texttypologie – Katherina Reiß, Skopostheorie - Hans Vermeer, Integrated approach to translation – Mary Snell– Hornby.

Translation Methodology

Textanalyse, Translatorisches Handeln – Justa Holz – Mänttari, Das Loyalitätsprinzip - Christiane Nord, Literatural Polysystem – Itamar Even – Zohar, Descriptive Translation Studies – Gideon Toury, Domestication / Foreignization – Venuti,

Textual Understanding and Research

Knowledge Acquisition: Fachzeitschrift, Hintergrundtexte, Paralleltexthe, Internet

Die Rolle der Hilfsmittel beim Übersetzen: der kritische Umgang mit Wörterbüchern, verschiedene Typen von Wörterbüchern,

Psycholinguistischer Ansatz: Relaxe / Reflexion, Das vierphasen Modell von Paul Kussmaul, Präparation, Inkubation, Illumination, Evaluation, Scenes & Frames, Laterales Denken – Vertikales Denken, Top-down und Bottom - up Prozesse, Verkettung, Brainstorming

Reference Books:

- Amman, Margret: Grundlagen der modernen Translationstheorie – Ein Leitfaden für Studierende, Heidelberg (1990)
- Ammann, Margaret; Vermeer, Hans (eds) 1990 Grundlagen der modernen Translationstheorie – Ein Leitfaden für die Studierende. Universität Heidelberg, Heidelberg
Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins Publishing Company (1995)
- Baker, Mona (ed.) 2001: Routledge Encyclopedia of Translation Studies Routledge, London, New York
- Baumann, Klaus-Dieter Integrative Fachtextlinguistik.: Forum für Fachsprachenforschung. 18, Tübingen Narr (1992)
- Bowker, Lynne: Computer aided translation technology: A practical introduction. Ottawa: University of Ottawa P: (2002)
- Chestermann, Andrew, Wagner, Emma, St. Jerome: Can Theory help translators? Manchester (2002)

- Gil, Alberto; Haller, Johann; Steiner, Erich: Modelle der Translation. Frankfurt am Main: Peter Lang GmbH (1999)
- Gile, Daniel: Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training.
- Gläser, –Rosemarie – Fachtextsorten im Englischen, Tübingen: Narr (1990)
- Göpferich, Susanne: Translationswissenschaft. Translationsprozessforschung. Stand Methoden Perspektiven. Tübingen: Gunter Narr (2008) Band 4. Kaindl, Klaus; Pöchhacker, Franz (Hrsg.)
- Henschelmann, Kathe 1993: Zur Beschreibung und Klassifizierung von Übersetzungsverfahren. University of Lausanne, Lausanne
- Hewson, Lance; Martin Jacky 1991: Redefining Translation – The Variational Approach Routledge London
- Höning, Hans, Kußmaul Paul 1996- Strategie der Übersetzung, Gunter Narr Verlag, Tübingen
- Horn-Helf, Brigitte: Technisches Übersetzen in Theorie und Praxis. Tübingen und Basel: UTB / Francke Verlag (1999)
- Koller Werner 1987- Einführung in die Übersetzungswissenschaft, Quelle / Mezer, Heidelberg, Wiesbaden
- Kapp, Volker (Hrsg.): Übersetzer und Dolmetscher, 3. Auflage, Tübingen, Francke Verlag, 1991.
- Kußmaul, Paul: Training the Translator. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins Publishing Company (1995)
- Newmark, Peter 1981: Approaches to translation. Pergamon Press, Oxford; New York
- Newmark, Peter 1988: A Textbook of Translation. Prentice Hall, Europe
- Nida, Eugene; Taber, Charles 1969: The theory and Practice of translation, E.J. Brill, Netherlands
- Reiß, Katharina, Vermeer. Hans 1984: Grundlegung einer allgemeinen Translationstheorie. Niemeyer, Tübingen
- Snell-Hornby, Mary (ed.) 1986 Übersetzungswissenschaft – Eine Neuorientierung. Francke Verlag, Tübingen
- Snell-Hornby, Mary 1995: Translation Studies an Integrated Approach John Benjamins. Amsterdam
- Stolze, Radegundis 2008: Übersetzungstheorien eine Einführung. Narr Verlag, Tübingen
- Störig, Hans Joachim (ed.) 1973: Das Problem des Übersetzens. Wissenschaftliche Buchgesellschaft, Darmstadt
- Vermeer, Hans 1996: A Skopos Theory of Translation. Textcontext Verlag

Further Reference:

- Franck, Theo: Die technische Übersetzung – Englisch, Essen, Verlag W. Girardet, 1980.
- Friedrich, Wolf: Technik des Uebersetzens. München, Max Hueber Verlag, 1983.
- Herms, Dieter: Englisch - Deutsche Übersetzung, 2. Auflage, München, Max Hueber Verlag, 1971.
- Schad, Gustav: Deutsch- Englisches Übersetzungs- und Übungsbuch, 13. Auflage, Frankfurt am Main/ Berlin/ München, Verlag Moritz Diesterweg, 1975.
- Störig, Hans-Joachim: Das Problem des Uebersetzens. Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1973.

Additional material to be provided by the teacher.

**Scheme of examination: 60 marks = End Semester Exam(2hrs)
40 marks = Internal Assessment**

Pattern of the exam paper: 4 questions of 15 marks each with internal choice

Dictionaries shall be permitted.

COURSE CODE: PAGERA 105(AUDIT / REMEDIAL)

COURSE TITLE: Advanced German Skills

Credits = 6

This course will be of 6 credits, for which there will be an end semester exam (60 marks) and viva + internal assessment (40 marks). Topics to be dealt with: Language structures, Syntax, Semantics and Pragmatics using cases (nominative, accusative, dative, genitive), declension of articles and adjectives, prepositions, tenses, active and passive voice, prefixes, verb combinations, subjunctive mood, indirect speech, conjunctions, subordinate clauses, participial construction, relative sentences, comprehension, communication skills.

The level of exercises shall increase every semester. Written and oral communication skills as well as viva voce shall be part of the continuous evaluation.

Reference Books:

- Backhaus, Anke: Mittelpunkt B2 + C1. Stuttgart 2009.
- Breslauer, Christine, u.a.: Mittelpunkt C1. Grammatiktrainer. Stuttgart 2011.
- Dallapiazza, u.a: Ziel B2 und C1, Ismaning 2011.
- Dinsel, Geiger: Verbtabelle Deutsch. Die wichtigsten regelmäßigen und unregelmäßigen Verben im Überblick. Ismaning 2010.
- Eggers, Dietrich (Hg): Deutsch als Fremdsprache für das Studium. Leseverstehen. Ismaning 2007.
- Koithan, Ute/ Schmitz, Helen/ Sieber, Tanja: Aspekte 2 (B2). Mittelstufe Deutsch. Lehrbuch mit DVD Muenchen 2008.

Additional Material to be compiled by the concerned teacher based on skills of the target group.

Scheme of examination: 60 marks = End Semester Exam(2hrs)

40 marks = Internal Assessment

Pattern of the exam paper: 4 questions of 15 marks each with choice, where applicable.

OR

COURSE CODE: PAGER 106

**COURSE TITLE: Project on German Literary History (1600 -1832)OR
Project on Translation**

Credits = 6

A written project of approx. 10,000 words (minimum 25 A4 typed pages) on the German Literary History from Baroque to the classical age or on a translation topic will be undertaken and evaluated for 100 marks (6 credits). No theory exam will be conducted.

SEMESTER II: CORE COURSES

COURSE CODE: PAGER 201

COURSE TITLE: German Poetry (Deutsche Lyrik)

Selected poems from the age of Baroque (17th Century) to the present will be dealt with.

Credits = 6

Selected Poems (Any 15)

Menschliches Elende	Andreas Gryphius
Die Frühlingsfeier	Friedrich Klopstock
Ganymed	Johann Wolfgang von Goethe
Die Götter Griechenlands	Friedrich von Schiller
An die Parzen	Friedrich Hölderlin
Morgengebet	Joseph von Eichendorff
Frühes Lied	Clemens Brentano
Die schlesischen Weber	Heinrich Heine
Die Vergeltung	Annette von Droste-Hülshoff
Rote Dächer	Arno Holz
Archaischer Torso Apollos	Rainer Maria Rilke
Mein blaues Klavier	Else Lasker-Schüler
Der Radwechsel	Bertolt Brecht
Reklame	Ingeborg Bachmann
Die dritte Person	Yoko Tawada*

Poems from: Echtermeyer: Deutsche Gedichte. Von den Anfängen bis zur Gegenwart. Neugestaltet von Benno von Wiese. Düsseldorf, August Bagel Verlag: 1966.

* Tawada, Yoko: Abenteuer der deutschen Grammatik. Tübingen, konkursbuch Verlag Claudia Gehrke, 2010.

Scheme of examination: **60 marks = End Semester Exam (2hrs)**
 40 marks = Internal Assessment

Pattern of the exam paper: 4 questions of 15 marks each with internal choice

COURSE CODE: PAGER 202

COURSE TITLE: Theories of Literature (Literaturtheorien)

Credits = 6

Students will be introduced to inception of German philology, modernisation of hermeneutics, German literary history and selected theories of literature like Positivism (Positivismus), Psychoanalysis (Psychoanalyse), History of Ideas (Geistesgeschichtliche Methode), Sociology of Literature (Literatursoziologie), Phenomenology (Phänomenologie), Formalism (Formalismus), Structuralism (Strukturalismus), Feminism (Feminismus) & Gender Studies, Discourse Analysis (Diskursanalyse), Deconstruction (Dekonstruktion), New Historicism.

Any six theories to be selected.

Reference Books:

- Baasner / Zens: Methoden und Modelle der Literaturwissenschaft. Eine Einführung. 3. Aufl., Berlin, Erich Schmidt Verlag, 2005.
- Becker, Sabine: Literatur- und Kulturwissenschaften. Ihre Methoden und Theorien. Hamburg, Rowohlt, 2007
- Bochenski, I.M.: Die zeitgenössischen Denkmethode. Tübingen, Franke, 1986.
- Bogdal, Klaus Michael (Hg.): Neue Literaturtheorien. Eine Einführung. Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 2005.
- Brenner, Charles: Grundzüge der Psychoanalyse. Frankfurt am Main, Fischer Taschenbuch Verlag, 1992.
- Butler, Judith: Das Unbehagen der Geschlechter: Gender Studies. Vom Unterschied der Geschlechter. Frankfurt am Main, Suhrkamp, 2007.
- Butler, Judith, u.a.: Die Macht der Geschlechternormen und die Grenzen des Menschlichen. Frankfurt am Main, Suhrkamp, 2007.
- Culler, Jonathan: Literaturtheorie. Ein kurze Einführung. Stuttgart, Reclam, 2002.
- Derrida, Jacques: Die Schrift und die Differenz. Frankfurt am Main, Suhrkamp, 2006.
- Foucault, Michel: Die Ordnung des Diskurses. Frankfurt am Main, Fischer, 1991.
- Foucault, Michel: Archäologie des Wissens. Frankfurt am Main, Suhrkamp, 2009.
- Foucault, Michel: Ästhetik der Existenz: Schriften zur Lebenskunst. Frankfurt am Main, Suhrkamp, 2008.
- Geisenhanslüke, Achim: Einführung in die Literaturtheorie. Von der Hermeneutik zur Medienwissenschaft. Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 2003.
- Greenblatt, Stephen, u.a.: New Historicism. Literaturgeschichte als Poetik der Kultur. Frankfurt am Main, Fischer, 1995.
- Gutten, Dieter/Oellers, Norbert/Petersen, Jürgen H.: Einführung in die neuere deutsche Literaturwissenschaft. Ein Arbeitsbuch. 6. Aufl., Berlin Erich Schmidt Verlag, 1989.
- Hauff/Heller/ u.a.: Methodendiskussion I und II. Literaturwissenschaft. Frankfurt am Main, Athenaeum, 1991.
- Jannidis, Fotis, u.a. (Hg.): Texte zur Theorie der Autorschaft. Stuttgart, Reclam, 2009.
- Köppe, Tilmann / Winko, Simone: Neuere Literaturtheorien. Weimar, Metzler Verlag, 2008.
- Maren-Grisebach, Manon: Methoden der Literaturwissenschaft. München, Francke, 2005.
- Seiffert, Helmut: Einführung in die Wissenschaftstheorie. 1 und 2., München, Beck, 1991.

Field Code Changed

Field Code Changed

Field Code Changed

Field Code Changed

Field Code Changed

Field Code Changed

Additional material to be provided by the teacher.

**Scheme of examination: 60 marks = End Semester Exam(2hrs)
40 marks = Internal Assessment**

Pattern of the exam paper: 4 questions of 15 marks each with internal choice

COURSE CODE: PAGER 203

COURSE TITLE: Linguistics & Stylistics (Linguistik und Stilistik)

Credits = 6

Introduction to basic terms and concepts in linguistics and stylistics:

Linguistics: Scope of linguistics, history of language, syntax, semantics, phonetics, morphology, pragmatics, Dependence Grammar (Valenz), GTG, Speech Act Theory.

Stylistics: Definition & analysis of different literary styles. Introduction to rhetorics, figures of speech.

Reference Books:

- Coseriu, Eugenio: Einführung in die Allgemeine Sprachwissenschaft, Tübingen, Francke Verlag, 1988.
- Eroms, Hans-Werner: Stil und Stilistik. Eine Einführung. Berlin, Erich Schmidt Verlag, 2007.
- Göttert, Karl-Heinz/Jungen, Oliver: Einführung in die Stilistik. München, Fink Verlag, 2004.
- Göttert, Karl-Heinz: Einführung in die Rhetorik, 2. Auflage, München, Wilhelm Fink Verlag, 1994.
- Meibauer, Jörg, (et al): Einführung in die germanistische Linguistik. 2. Aufl., Stuttgart, Metzler Verlag, 2007.
- Spillmann, Hans Otto: Einführung in die germanistische Linguistik, 4. Auflage, Kassel/München/Tübingen, Langenscheidt Verlag, 2004.
- Steinbach, Markus (et al): Schnittstellen der germanistischen Linguistik. Stuttgart, Metzler Verlag, 2007.

Additional material to be provided by the teacher.

Scheme of examination: 60 marks = End Semester Exam(2hrs)

40 marks = Internal Assessment

Pattern of the exam paper: 4 questions of 15 marks each with internal choice

COURSE CODE: PAGER 204

COURSE TITLE: Film Studies (Filmstudien)

Credits = 6

OR

COURSE CODE: PAGER 205

COURSE TITLE: Translation II: Commercial (Wirtschaftsdeutsch)

Credits = 6

PAGER 204: Film Studies (Filmstudien)

Film as medium has come to play a vital role in culture studies. German political, social and cultural history will be discussed through selected German films and documentaries. This is a Elective In addition to This course may be o

Prescribed films: (any 8 films to be studied)

- Die Mördersindunteruns. Wolfgang Staudte, 1946.
- Hannah Arendt. Margerethe von Trotta, 2013.
- Kriegerin. David Wnendt, 2012.
- Out of Rosenheim. Percy Adlon, 2007.
- Die Welle. Frederick Lau, Dennis Gansel, 2008.
- Spur der Steine. Frank Beyer, 2002.

- Die Brücke. Bernhard Wicki, 1959.
- Die fetten Jahre sind vorbei. Hans Weingartner, 2004.
- Der Baader Meinhof Komplex. Uli Edel, 2008.
- Sophie Scholl – die letzten Tage. Marc Rothemund, 2005.
- Die weiße Rose. Michael Verhoeven, 2004.
- Goodbye Lenin. Wolfgang Becker, 2003.
- Das Leben der Anderen. Florian Henckel von Donnersmarck, 2005.
- Erbsen auf halb 6. Lars Büchel, 2012.
- Night on Earth. Jim Jarmusch, 2002.
- Almatya, Willkommen in Deutschland. Yasemin Samdereli, 2010.
- Das weiße Band. Michael Haneke, 2010.
- Wer früher stirbt, ist länger tot. Marcus Rosenmüller, 2007.
- Dokumentarfilm (Auswahl)

Reference Books:

- Jacobsen, Wolfgang, u.a. (Hg.): Geschichte des deutschen Films. Stuttgart. J.B. Metzler Verlag, 1993.
- Kurowski, Ulrich: Lexikon Film. München, Carl Hanser Verlag, 1972.
- Paech, Joachim: Literatur und Film. Stuttgart. J.B. Metzler Verlag, 1988.
- Tatsachen über Deutschland. (latest edition)

Additional material to be provided by the teacher.

OR

PAGER 205: Translation II: Commercial & Legal (Wirtschaftsdeutsch)

Topical commercial texts, business & legal correspondence, patents and contracts, etc. will be dealt with.

Additional material will be compiled by the teacher/expert concerned.

Recommended Books:

- von Eichhorn: Wirtschaftswörterbuch. Düsseldorf/Wien. Econ Verlag.
- Fuhrmann, Olaf: Passende Briefe für alle Gelegenheiten, Falken Verlag, 2000.
- Sachs, Rudolf: Deutsche Handelskorrespondenz, Neu. Der Schriftwechsel in Export und Import. München, Max Hueber Verlag, 2005
- Duden. Briefe schreiben-leicht gemacht. Mannheim, Duden Verlag, 2005.
- Zavada: Satzlexikon der Handelskorrespondenz. New Commercial Dictionary. Wiesbaden, Oscar Brandstetter Verlag.

Scheme of examination: 60 marks = End Semester Exam(2hrs)
40 marks = Internal Assessment

Pattern of the exam paper: 4 questions of 15 marks each with internal choice

COURSE CODE: PAGER 206 (AUDIT / REMEDIAL)

COURSE TITLE: Advanced German Skills

Credits = 6

This course will be of 6 credits, for which there will be an end semester exam (60 marks) and viva + internal assessment (40 marks).

Topics to be dealt with: Language structures, Syntax, Semantics and Pragmatics using cases (nominative, accusative, dative, genitive), declension of articles and adjectives, prepositions, tenses, active and passive voice, prefixes, verb combinations, subjunctive mood, indirect speech, conjunctions, subordinate clauses, participial construction, relative sentences.

The level of exercises shall increase every semester. Written and oral communication skills as well as viva voce shall be part of the continuous evaluation.

Reference Books:

- Fandrych, Christian/ Tallowitz, Ulrike: Klipp und Klar. Stuttgart 2010.
- Ferrenbach, Magda/ Schübler, Ingrid: Wörter zur Wahl. Stuttgart 2011.
- Funk / König: Eurolingua 3. Berlin 2007.
- Koithan, Ute, u.a.: Aspekte 2 und 3. Berlin 2010.
- Köker, Anne: Berlinerplatz 3. Berlin 2011.
- Kopp, Gabriele: Planet 3. Ismaning 2007.
- Kuhn/ Winzer-Konika: Studio D B2/2. Berlin 2011.
- Lützenkuchen, Ila, u.a.: Passwort Deutsch 4. Stuttgart 2003.
- Lützenkuchen, Ila, u.a.: Passwort Deutsch 5. Stuttgart 2004.

Additional Material to be compiled by the concerned teacher based on skills of the target group.

**Scheme of examination: 60 marks = End Semester Exam(2hrs)
 40 marks = Internal Assessment**

Pattern of the exam paper: 4 questions of 15 marks each with internal choice

OR

COURSE CODE: PAGER 207

**COURSE TITLE:Project on German Literary History (1832 -1914) OR
 Project on Translation**

Credits = 6

A written project of approx. 10,000 words (minimum 25 A4 typed pages) on the German Literary History from Junges Deutschland to Expressionism or on a translation topic will be undertaken and evaluated for 100 marks (6 credits). No theory exam will be held.

M.A. in GERMAN STUDIES PART II

SEMESTER III: ELECTIVE COURSES

COURSE CODE: PAGER 301

COURSE TITLE: German Classics (Kanon deutscher Literatur)

Credits = 6

The following canonical texts of German Literature to be dealt with:

1. Schiller, Friedrich: Kabale und Liebe. In: Sämtliche Werke 1-5, Hanser Klassiker: 5. Bde. von Friedrich von Schiller, Peter-Andre Alt, Albert Meier und Wolfgang Riedel von Hanser (Gedundene Ausgabe) September 2004.
2. Johann Wolfgang von Goethe : Faust. Erster Teil. aus: Schöne Albert (Hg.) : Goethe Sämtliche Werke. Band 7/1. Frankfurt am Main, Deutscher Klassiker Verlag, 1999.

**Scheme of examination: 60 marks = End Semester Exam(2hrs)
40 marks = Internal Assessment**

Pattern of the exam paper: 4 questions of 15 marks each with internal choice

COURSE CODE: PAGER 302

COURSE TITLE: Section I: Introduction to German Philosophy (Einführung in die deutsche Philosophie)

Credits = 6

This paper aims at general introduction to basic philosophical terminology and its historical context. Main features of the Greek Antiquity and the modern German Philosophy will be presented in the light of history of concepts and themes.

Topics: Out of the following at least (three) 3 topics should be dealt with:

- The concept of Philosophy - Immanuel Kant, Hegel, M. Heidegger, K. Jaspers
- Philosophy and Literature - Nietzsche, Heidegger
- Language and Communication - Jürgen Habermas
- Philosophy and Society - Karl Marx, The Critical Theory of Frankfurt School
- Philosophy and Technology - Heidegger
- Women's Contribution to Philosophy - Edith Stein/Hannah Arendt
- Postmodernism in Philosophy - Wolfgang Iser

Reference Books:

- Alexander Ulfig: Lexikon der philosophischen Begriffe, ETVille 1993
- Metzler: Philosophen Lexikon, Stuttgart 1989
- Wolfgang Hilber (Hrsg): Lexikon der Philosophie, Köln 2006
- Reclam: Kleine Schule des philosophischen Fragens, Stuttgart 1992
- Hans Joachim Störig: Kleine Weltgeschichte der Philosophie II, Frankfurt 1971
- Johannes Hirschberger: Kleine Philosophiegeschichte, Freiburg, 1980
- Rüdiger Bubner (Hrsg.): Geschichte der Philosophie in Text und Darstellung, Stuttgart, 1994
- Hans Zeise (Hrsg): Philosophische Lesestücke, Karlsruhe 1971, S.44-48

- Martin Heidegger: Was ist das- die Philosophie, Stuttgart
- Karl Jaspers: Was ist Philosophie? (Taschenbuchausgabe), München 1996, S.33-118
- Martin Buber: Ich und Du, Heidelberg 1979 (10. Auflage)
- E.Young-Bruehl: Hannah Arendt. Leben, Werk und Zeit, Frankfurt am Main 2000
- Hannah Arendt: Was ist Existenz Philosophie?, Frankfurt 1990
- Herbert Marcuse: Der eindimensionale Mensch, Neuwied- Berlin 1968
- Martin Heidegger: Die Technik und die Kehre, Pfullingen 1962
- Dietmar v.d. Pfordten: Ökologische Ethik, München 1994
- Philibert Secretan: Erkenntnis und Aufstieg. Einführung in die Philosophie von Edith Stein, Innsbruck 1992

Section II: COURSE CODE: PAGER 302

COURSE TITLE: Culture Studies: Concepts and Critique (Kulturwissenschaft: Konzepte und Kritik)

Credits: 6

Topics: Culture: Term & Concept – Interculturality – Transculturality– Sign & Linguistic Turn - Iconic Turn – MediaStudies – Spatial Turn.

Reference Books:

- Assmann, Aleida: Einführung in die Kulturwissenschaft. Grundbegriffe, Themen, Fragestellungen. 2. Aufl., Berlin, Erich Schmidt Verlag, 2008.
- Assmann, Jan: Das kulturelle Gedächtnis: Schrift, Erinnerung und politische Identität in frühen Hochkulturen. München, Beck Verlag, 6. Auflage. 2007.
- Bachmann-Medick, Doris: Cultural Turns. Neuorientierungen in den Kulturwissenschaften. 3. Auflage, Rowohlt, 2009
- Bachmann-Medick, Doris: Kultur als Text. Die anthropologische Wende in der Literaturwissenschaft. 2. Auflage. UTB, 2004.
- Döring, Jörg / Thielmann, Tristan (Hg.): Spatial Turn: Das Raumparadigma in den Kultur- und Sozialwissenschaften. UTB, 2005.
- Baßler, Moritz (Hg.): New Historicism. Literaturgeschichte als Poetik der Kultur. Mit Beiträgen von Stephen Greenblatt, u.a. Frankfurt am Main, Fischer, 1995.
- Kakar, Sudhir/Kakar, K.: Die Inder. Porträt einer Gesellschaft. München, Beck, 2006.
- Moebius, S. / Quadflieg, D. (Hg.): Kultur. Theorien der Gegenwart, Vs Verlag, 2006.
- Nünning, Ansgar: Grundbegriffe der Kulturtheorie und Kulturwissenschaften. Stuttgart, Metzler, 2005.
- Sen, Amartya: Die Identitätsfalle: Warum es keinen Krieg der Kulturen gibt. Übersetzt von Friedrich Griese. München, dtv, 2010.
- Antias, Floya. 2001. New hybridities, old concepts: The limits of “culture.” *Ethnic and Racial Studies* 24.4: 619-41.
- Bennett, Tony. *The Birth of the Museum: History, Theory, Politics*. London: Routledge, 1995.
- Burgess, Chris. 2001. The impact of postmodernism, postcolonialism, and cultural studies on Japanese studies in Australia. *Japanese Studies* 21.1: 61-75.
- Butler, Judith. *Gender Trouble: Feminism and the Subversion of Identity*. New York: Routledge, 1990.
- Carey, James W. *Communication as Culture: Essays on Media and Society*. Boston: Unwin Hyman, 1989.

Field Code Changed

Field Code Changed

Credits = 6

Selected contemporary German literary texts, which have been published in the last 10 years will be read and discussed with reference to form, content and topical relevance.

Any two

Prescribed Texts:

- 1) Daniel Kehlmann: Der Ruhm. 6. Aufl., Hamburg, Rowohlt, 2009.
- 2) Lukas Bärfuss: Amygdala. Stücke. Göttingen, Wallstein, 2007.
- 3) Wolf Haas: Die Verteidigung der Missionarstellung. Hamburg, Hoffmann und Campe, 2012.
- 4) Marlene Streeruwitz: Das wird mir alles nicht passieren. Wie bleibe ich Feministin. 11 Erzählungen. 2. Aufl., Frankfurt am Main, Fischer Verlag, 2011. (eine Auswahl)

**Scheme of examination: 60 marks = End Semester Exam (2hrs)
40 marks = Internal Assessment**

Pattern of the exam paper: 4 questions of 15 marks each with internal choice

OR

COURSE CODE: PAGER 305

COURSE TITLE: Translation III: Technical (Technische Übersetzung)

Credits: 6

This paper will cover diverse scientific & technical translations and the analysis of methods involved.

Topics: Translation of scientific and technical texts from domains such as engineering - computer software – medicine - documentation of user manuals for machines - material specifications - technical drawing etc.

Project work may be given for internal assessment.

Additional Material will be generated and distributed by the teacher.

Reference Books:

- De Vries/ Kolb H.: Dictionary of Chemistry & Chemical Engineering. Wörterbuch der Chemie und der chemischen Verfahrenstechnik. Vol. 1 & 2. Weinheim, Verlag Chemie, 1979.
- De Vries / Hermann: German – English. Technical Engineering Dictionary. New York / London, Mc Craw Hill / Brandstetter, 1972.
- Eichhorn, Manfred: German Dictionary of Biology. Vol 1 & 2. New York, Routledge, 1999.
- Kucera, Antonin: Wörterbuch der Chemie. Deutsch- Englisch, German-English. Wiesbaden, Oscar Brandstetter Verlag, 1997.
- Patterson, Austin: Patterson's German English Dictionary for Chemists. 4. Ed. New York, John Wiley. 1991.

**Scheme of examination: 60 marks = End Semester Exam (2hrs)
40 marks = Internal Assessment**

Pattern of the exam paper: 4 questions of 15 marks each with internal choice

Dictionaries shall be permitted.

COURSE CODE: PAGER 306(AUDIT / REMEDIAL)

COURSE TITLE: Advanced German Skills

COURSE CODE: PAGER 401 Interdisciplinary Course
COURSE TITLE: Comparative Aesthetics (KomparativeÄsthetik)
Credits = 6

Since this course aims at exposing the students to aesthetics from diverse cultural backgrounds, a minimum of 5 modules will be offered by experts in aesthetics for German and any other foreign and modern Indian languages.

As there will be experts for aesthetics of different cultural backgrounds, the course will be conducted in German and / or English/Marathi/Hindi as per the target group.

The examination for this paper will be written in German and English/Marathi/Hindi.

Topics: Concept of culture and aesthetics - German Aesthetics - Indian Aesthetics (Bharata'sNatyasastra, Rasa-dhvani, Riti, Alankara, Vakrokti) – Islamic Aesthetics – Japanese Aesthetics - Chinese Aesthetics – Sub-saharan Aesthetics – Western Medieval Aesthetics – Modern Aesthetics – Postmodern Aesthetics.

Any five of the above topics.

Reference Books:

- Adorno, Theodor: Ästhetik (1958/59): Bd. IV/3. 17. 1. Auflage Frankfurt am Main, Suhrkamp Verlag, 2009.
- Adorno, Gretel/ Tiedemann, Rolf (Hg.): Ästhetische Theorie vonTheodor W. Adorno. 17. Auflage. Frankfurt am Main, Suhrkamp, 2005.
- Arndt, Andreas/ Bal, Karol / Ottmann, Henning (Hg.): Hegel-Jahrbuch 2000, Hegels Ästhetik. Akademie-Verlag, 2000.
- Barboza, Kulkanti: Repräsentative und symbolische Zeichen des klassischen Tanzes in Indien und in Europa: Eine interkulturelle, vergleichende Analyse des indischen bharatanatyam und des französischen Balletts. Sign-and-Science Publisher; 2009.
- Baumgarten, Alexander: Texte zur Grundlegung der Ästhetik. Würzburg, Meiner, 1892. Reprint, 1975.
- Belting, Hans: Florenz und Baghdad. Eine westöstliche Geschichte des Blicks. München, C.H. Beck, 2008.
- Berghahn, Klaus (Hg.): Über die ästhetische Erziehung des Menschen in einer Reihe von Briefen: Mit den Augustenburger Briefen von Friedrich von Schiller. Ditzingen, Reclam, 2000.
- Brandstätter, Ursula (Hg.): Grundfragen der Ästhetik: Bild - Musik - Sprache – Körper. Stuttgart, UTB, 2008.
- Chakrabarti, Tarapada: Indian Aesthetics and Science of Language. Calcutta, Sanskrit PustakBhandar, 1971.
- Frank, Manfred/ Zanetti, Veronique: Schriften zur Ästhetik und Naturphilosophie. Text und Kommentar, 3 Bde.von Immanuel Kant. Frankfurt am Main, Suhrkamp, 2001.
- Frank, Manfred/ Zanetti, Veronique: Kritik der Urteilskraft / Schriften zur Ästhetik und Naturphilosophie von Immanuel Kant. Deutscher Klassiker Verlag, 2009.
- Gethmann-Siefert, Annemarie: Einführung in die Ästhetik. Stuttgart, UTB, 1995.
- Gethmann-Siefert, Annemarie: Einführung in Hegels Ästhetik. Stuttgart, UTB, 2005.
- Ghosh, Ranjan K.: Aesthetic Theory and Art. A study in Susanne K. Langer. Delhi, Ajanta Publications, 1979.

Field Code Changed

Field Code Changed

Field Code Changed

Field Code Changed

- Glauser, Richard, "Aesthetic Experience in Shaftesbury," Proceedings of the Aristotelians Society, Supplement, 76 (2002): 25-54.
- Hauskeller, Michael: Was ist Kunst?: Positionen der Ästhetik von Platon bis Danto. 9. Auflage. München, C. H. Beck Verlag, 2008.
- Hirayana, M.: Art Experience. New Delhi IndiraGandhi National Centre for the Arts, 1997.
- Hogan, Patrick Colm/Pandit, Lalita: Literary India: Comparative Studies in Aesthetics, Colonialism, and Culture. Jaipur and New Delhi, Rawat Publications, 1997.
- Jha, Kalanath: Figurative Poetry in Sanskrit Literature. Delhi, MotilalBanarsidas, 1975.
- Kliche, Dieter (Hg.): Ästhetik des Häßlichen von Karl Rosenkranz. Ditzingen, Reclam, 2007.
- Krishnamoorthy, K.(Ed): Dhvanyaloka of Anandavardhana. Dharwar, Karnataka University, 1974.
- Majetschak, Stefan: Ästhetik zur Einführung, Hamburg, Junius, 2007.
- Mirbach, Dagmar (Hg. U. Uebersetzer): Ästhetik: Lateinisch - Deutsch in zwei Bänden. Teil 1: §§ 1-613 / Teil 2: §§ 614-904. Würzburg, Meiner, 2009.
- Nandi, S.K.: Studies in Modern Indian Aesthetics. Simla, IAS, 1975.
- Pöltner, Günther: Philosophische Ästhetik. Stuttgart, Kohlhammer, 2008.
- Rajendram, C.: A Transcultural Approach to Sanskrit Poetics. Feroke, 1994.
- Rohmer, Ernst / Schnabel, Werner, u.a. (Hg.): Texte - Bilder - Kontexte: Interdisziplinäre Beiträge zu Literatur, Kunst und Ästhetik der Neuzeit. Heidelber, Universitätsverlag Winter GmbH, 2000.
- Rosenmeyer, Patricia A.: The Poetics of Imitation. Anacreon and anacreontic tradition. Cambridge, Cambridge University Press, 1992.
- Shaftesbury: Characteristics of Men, Manners, Opinions, Times, edited by Lawrence E. Klein, Cambridge: Cambridge University Press, 1999.
- Schiller: Kallias oder über die Schönheit / Über Anmut und Würde. Ditzingen, Reclam, 1986.
- Schneider, Norbert: Geschichte der Ästhetik von der Aufklärung bis zur Postmoderne: Eine paradigmatische Einführung. Ditzingen, Reclam, 3. Auflage, 2002.
- Schmidt-Haberkamp, Barbara: Die Kunst der Kritik: Zum Zusammenhang von Ethik und Ästhetik bei Shaftesbury. Fink, 2000
- Schweppenhäuser, Gerhard: Ästhetik: Philosophische Grundlagen und Schlüsselbegriffe. Campus Verlag, 2007.
- Sheppard, Anne: Aesthetics – An Introduction to the Philosophy of Art. Oxford: Oxford University Press, 1987.
- Singh, Gurbhagat: Western Poetics and Eastern Thought. Delhi, Ajanta Publications, 1984.
- Welsch, Wolfgang: Ästhetisches Denken. Ditzingen, Reclam, 1990.
- Welsch, Wolfgang: Grenzgänge der Ästhetik. Ditzingen, Reclam, 1996.

Nachschlagwerke:

- Encyclopedia of aesthetics, hrg. von Michael Kelly, 4 Bände, New York, NY [u. a.]: Oxford University Press, 1998.
- Ästhetische Grundbegriffe: historisches Wörterbuch in sieben Bänden, hrsg. von Karlheinz Barck, Stuttgart [u.a.]: Metzler, 2000–2005.
- Lexikon der Ästhetik, hrg. von Wolfhart Henckmann und Konrad Lotter, München: Beck, 2. erweiterte Auflage 2004.

Field Code Changed

Field Code Changed

Field Code Changed

- Metzler Lexikon Ästhetik: Kunst, Medien, Design und Alltag, hrg. von Achim Trebeß, Stuttgart 2005.

Additional Material to be compiled by the concerned teacher.

**Scheme of examination: 60 marks = End Semester Exam(2hrs)
40 marks = Internal Assessment**

**Pattern of the exam paper: 4 questions of 15 marks each with internal choice
This paper may be written in German or English.**

COURSE CODE: PAGER 402

COURSE TITLE: Didactics II (Didaktik II)

OR

COURSE CODE: PAGER 403

COURSE TITLE: Translation IV: Textanalysis (Übersetzung: Textanalyse)

Didactics II (Didaktik II)

Topics: The topics dealt with in the Semester III will be further dealt with in detail.

Reference Books:

- Bausch, Karl- Richard/ Crist, Herbert/ Krumm Hans- Jürgen: Handbuch Fremdsprachenunterricht, 3. Auflage, Tübingen . Basel, Francke Verlag, 1995.
- Braun, Peteer: Tendenzen in der deutschen Gegenwartssprache, 2. Auflage, Stuttgart/ Berlin/ Köln/ Mainz, Verlag W. Kohlhammer, 1987.
- Edelhoff, Christoph(Hrsg.): Authentische Texte im Deutschunterricht, München, Max Heuber Verlag, 1985.
- Eichler, Wolfgang: Sprachdidaktik Deutsch, 2. Auflage, München, Wilhelm Fink Verlag,1979.
- Eichmann, Walter: Verstehen und Schreiben von Texten, München, Max Huebeer Verlag, 1983.
- Fluck, Hans- Rüdiger: Fachsprachen, 4. Auflage, Tübingen, Francke Verlag,1991.
- Frederking, Volker/ Krommer, Axel/ Maiwald, Klaus: Mediendidaktik Deutsch. Eine Einführung. Berlin, Erich Schmidt Verlag, 2007.
- Häusermann/Piepho: Aufgaben – Handbuch. Deutsch als Fremdsprache. Abriss einer Aufgaben und Übungstypologie. München, iudicium, 1996.
- Heyd, Gertraude: Deutsch lehren. Grundwissen für den Unterricht in Deutsch als Fremdsprache. Frankfurt/Main, Diesterweg, 1991.
- Hopster, Norbert (Hrsg.): Handbuch »Deutsch« Sekundarstufe I, Paderborn. München. Wien. Zürich, Ferdinand Schöningh Verlag, 1984.
- Hotz, Karl (Hg): Arbeitstexte für den Unterricht. Deutsche Sprache der Gegenwart, Stuttgart, Philipp Reclam Verlag, 1986.
- Meckling, Ingeborg: Fragespiele mit Literatur, Frankfurt am Main, Verlag Moritz Diesterweg, 1985.
- Mieder, Wolfgang (Hg): Arbeitstexte für den Unterricht. Deutsche Sprichwörter und Redensarten, Stuttgart, Philipp Reclam Verlag, 1987.
- Müller, Bernd- Dietrich(Hg): Anders lernen im Fremdsprachenunterricht, 5. Auflage, Berlin/ München, Langenscheidt Verlag, 1993.

- Neuner, Gerhard/Hunfeld, Haus: Methoden des fremdsprachlichen Deutschunterrichts. Eine Einführung. Fernstudieneinheit 4. Berlin/Wien/München, Langenscheidt, 1993.
- Stedje, Astrid: Deutsch Sprache gestern und heute. München, Wilhelm Fink, 1989.
- Solmecke, Gert(Hrsg.): Motivation im Fremdsprachenunterricht, Paderborn, Ferdinand Schöningh Verlag, 1976.
- Steinig, Wolfgang/Huneke, Hans-Werner: Sprachdidaktik Deutsch. Eine Einführung. Berlin, Erich Schmidt Verlag, 2007.
- Strauss, Dieter: Didaktik Und Methodik Deutsch als Fremdsprache, Berlin/ München, Langenscheidt Verlag, 1994.
- Weller, Rainer (Hg): Arbeitstexte für den Unterricht. Sprachspiele, Stuttgart , Philipp Reclam Verlag, 1991.

OR

COURSE CODE: PAGER 403

COURSE TITLE: Translation IV: Textanalysis (Übersetzung: Textanalyse)

The term paper shall cover translations of several types of text documents that are inter-medial in nature. This can include e. g. literature, films, radio plays, advertisements.

The students can also submit term paper connected with any prior text type they want to specialize in.

COURSE CODE: PAGER 404

COURSE TITLE: Dissertation / Project / Teaching Practicals + Viva

The candidate may opt for either a dissertation or a project or teaching practicals.

This course will consist of 80 marks. In addition there shall be Viva voce of 20 marks.

In case a candidate passes this course and fails in any other course of Semester IV, the marks awarded for the Dissertation / Project / Teaching Practicals + Viva shall be carried forward for the final result. The candidate need not reappear for the exam of this course.

COURSE CODE: PAGER 405(AUDIT / REMEDIAL)

COURSE TITLE: Advanced German Skills

Credits = 6

This course will be of 6 credits, for which there will be an end semester exam (60 marks) and viva + internal assessment (40 marks).

Topics to be dealt with: Language structures, Syntax, Semantics and Pragmatics using cases (nominative, accusative, dative, genitive), declension of articles and adjectives, prepositions, tenses, active and passive voice, prefixes, verb combinations, subjunctive mood, indirect speech, conjunctions, subordinate clauses, participial construction, relative sentences.

The level of exercises shall increase every semester. Written and oral communication skills as well as viva voce shall be part of the continuous evaluation.

Reference Books:

- Middleman, Doris: Sprechen, Hören, Sprechen. Ismaning 2012.
- Müller, Bernd Dietrich: Wortschatzarbeit und Bedeutungsvermittlung. Berlin 1994.
- Schumann, Johannes: Mittelstufe Deutsch. Ismaning 2006.
- Stang, Christian: Zeichensetzung. Ismaning 2009.
- Tallowitz, Ulrike: Sage und Schreibe. Stuttgart 2011.
- Willkopp, Eva-Maria: Auf neuen Wegen. Deutsch als Fremdsprache für die Mittelstufe und Oberstufe. Ismaning 2011.
- Wolfrum, Jutta: Kreativ schreiben. Ismaning 2010.

Additional Material to be compiled by the concerned teacher based on skills of the target group.

Scheme of examination: **60 marks = End Semester Exam(2hrs)**
 40 marks = Internal Assessment

OR

COURSE CODE: PAGER 405

COURSE TITLE:Project on German Literary History (1989 –till present) OR Project on Translation

Credits = 6

A written project of approx. 10,000 words (minimum 25 A4 typed pages) on the German Literary History from the fall of the wall till present or on a translation topic will be undertaken and evaluated for 100 marks (6 credits). No theory exam will be held for this course.
